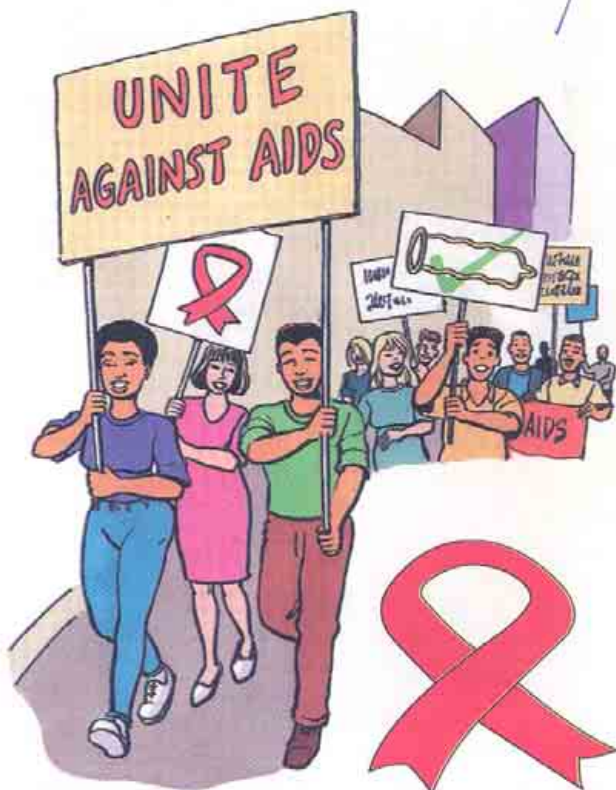


# HIV/AIDS and Rights

AFRIKAANS	HIV/VIGS en Regte	A
ISIXHOSA	I-HIV/AIDS naMalungelo	X
SETSWANA	HIV/AIDS le Ditshwanelo	T



**AIDS HELPLINE**  
☎ 0800-012-322

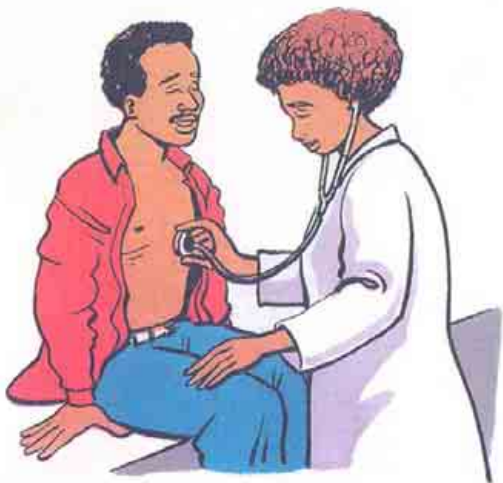
The South African Constitution has a Bill of Rights that protects all people. This means that people living with HIV/AIDS have the same rights as any other person.

Die Suid-Afrikaanse Grondwet bevat 'n handves van regte wat alle mense beskerm. Dit beteken dat mense wat met HIV/VIGS saamleef dieselfde regte as alle ander mense het.

UMgaqo-siseko waseMzantsi Afrika unoMqulu wamaLungelo (Bill of Rights) okhusela bonke abantu. Oku kuthetha ukuba abantu abane-HIV/AIDS banamalungelo afanayo naye nawuphina omnye umntu.

Molaotheo wa Aferika Borwa o na le Melawana ya Ditshwanelo tsa botho. *Bill of Rights* e e sireletsang batho botlhe. Se se raya gore batho ba ba nang le HIV/AIDS ba nale ditshwanelo tse di tshwanang le tsa batho botlhe.

Any person living with HIV/AIDS has the right to medical treatment and care.



Enige persoon wat HIV/VIGS het, het die reg op mediese behandeling en sorg.

Nawuphina umntu one-HIV/AIDS unelungelo lonyango kunye nokhathalelo (nonyamekelo).

Motho mongwe le mongwe yo a nang le HIV/AIDS o nale tshwanelo ya go ka bona kókò le tihokomelo.

Children infected with HIV have the right to attend any school.



Kinders wat HIV het, het die reg om enige skool by te woon.

Abantwana abosuleleke yi-HIV banelungelo lokufunda nakwesiphina isikolo.

Bana ba ba tshwaetsegileng ka HIV ba nale tshwanelo ya go tsena sekolo sengwe le sengwe.

No employer can require that a job applicant have an HIV test before they are employed.

An employee cannot be fired, retrenched or refused a job simply because they are HIV positive.



Geen werkgewer kan vereis dat iemand wat om werk aansoek doen eers 'n HIV-toets moet kry voordat hulle in diens geneem kan word nie.

'n Werknemer kan nie afgedank, gedwing word om af te tree of 'n werk geweier word bloot omdat hulle HIV het nie.

Akukho mqashi unokufuna ukuba umntu owenza isicelo somsebenzi avavanyelwe i-HIV phambi kokuba aqeshwe.

Umsebenzi akanakugxothwa, aphungulwe (aritrentshwe) okanye alelwe umsebenzi kuphela nje ngenxa yokuba ene-HIV.

Ga go mothapi yo a ka lopang gore mokopa-tiro a dire teko ya HIV pele a ka thapiwa.

Mothapiwa ga a ne a kobiwa, a ntshiwa fa tirong kana a ganediwa ka tiro ka ntlha ya fa a nale HIV.



Women infected with HIV have the right to make choices about their pregnancy. A woman cannot be forced to terminate her pregnancy if she is HIV positive.

Vroue wat HIV het, het die reg om keuses oor hul swangerskap te maak. 'n Vrou kan nie gedwing word om haar swangerskap te beëindig omdat sy HIV-positief is nie.

Amakhosikazi osuleleke yi-HIV anelungelo lokwenza izigqibo zokuzikhethela malunga nokukhulelwa. Inkosikazi ayinakunyanzeliswa ukuba ikhuphe isisu xa ine-HIV.

Basadi ba ba tshwaetsegileng ka HIV ba nale tshwanelo ya go dira boitlhopelo ka go ima ga bona. Mosadi ga a kitla a gapelediwa go ntsha mpa ka ntlha ya fa a nale HIV.



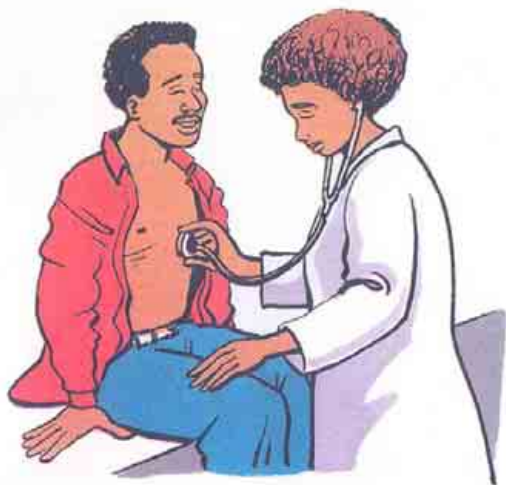
The South African Constitution has a Bill of Rights that protects all people. This means that people living with HIV/AIDS have the same rights as any other person.

Die Suid-Afrikaanse Grondwet bevat 'n handves van regte wat alle mense beskerm. Dit beteken dat mense wat met HIV/VIGS saamleef dieselfde regte as alle ander mense het.

UMgaqo-siseko waseMzantsi Afrika unoMqulu wamaLungelo (Bill of Rights) okhusela bonke abantu. Oku kuthetha ukuba abantu abane-HIV/AIDS banamalungelo afanayo naye nawuphina omnye umntu.

Molaotheo wa Aferika Borwa o na le Melawana ya Ditshwanelo tsa botho, *Bill of Rights* e e sireletsang batho botlhe. Se se raya gore batho ba ba nang le HIV/AIDS ba nale ditshwanelo tse di tshwanang le tsa batho botlhe.

Any person living with HIV/AIDS has the right to medical treatment and care.



Enige persoon wat HIV/VIGS het, het die reg op mediese behandeling en sorg.

Ga jaana, mekgatlho kana dikhamphani tsa inshoreense di ka go gana ka insoreense ya bophelo fa o nale HIV. Le fa go le jalo, dikhamphani di le dintsi di nale dipholisi tse di diretsweng batho ba ba nang le HIV fela.

People with HIV have the right to live their lives with respect, dignity and freedom from discrimination and blame.



Mense wat HIV het, het die reg om hul lewens met respek en waardigheid te lei. Hulle het die reg om vry van diskriminasie en blaam te leef.

Abantu abane-HIV banelungelo lokuphila intlalo yabo ngentlonipho, isidima kunye nenkululeko ekubeni babanjululwe okanye basolwe.

Batho ba ba nang le HIV ba nale tshwanelo ya go tshela matsheho a bona ka tlhompho, seriti, kwa ntle ga kgethololo le go bonwa molato.



DEPARTMENT OF HEALTH

contact stasj

If you have any questions about HIV/AIDS you can phone the free 24-hour AIDS Helpline at **0800-012-322**



As u enige vrae oor HIV/VIGS het, kan u die gratis 24-uur VIGS hulplyn skakel op **0800-012-322**.

Ukuba unayo nayiphina imibuzo nge HIV/AIDS, ungafowunela inombolo yasimahla yoNcedo ye-AIDS efumaneka iiyure ezingama 24 ethi **0800-012-322**.

Fa o nale dipotso ka HIV/AIDS o ka leletsa mogala mo go *Helpline* ya AIDS ya diura di le 24 e e sa duelelweng kwa go **0800-012-322**.

There are a number of other leaflets in this series that give more information about AIDS.



Daar is 'n aantal ander pamflette in hierdie reeks wat meer inligting verskaf oor VIGS verwante kwessies.

Kukho nezinye iincwadana ezininzi kolu luhlu ezinika inkcazelo ebanzi ngemibandela ephathelelene ne-AIDS.

Go nale dipapetsana tse di mmalwa mo serising eno tse di nang le tshedimosetso ka ga AIDS.